

Estonya'da Resmî Kayıt İşlemleri

Estonca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Belediyede ilk cümleler.

Türkçe	Estonca	Okunuşu
Kayıt olmak istiyorum.	Soovin end registreerida.	soo-vin end re-gist-ree-ri-da
Kimlik numarası almak istiyorum.	Soovin saada isikukoodi.	soo-vin saa-da i-si-ku-koo-di
Yeni geldim.	Ma kolisin hiljuti siia.	ma ko-li-sin hil-yu-ti sii-a
Adım Ali Yılmaz.	Minu nimi on Ali Yılmaz.	mi-nu ni-mi on Ali Yılmaz
Nasıl başvururum?	Kuidas ma taotlen?	kuy-das ma ta-ot-len
Randevu gerekiyor mu?	Kas on vaja aega broneerida?	kas on va-ya ae-ga bro-nee-ri-da

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Estonca	Okunuşu
Pasaportum burada.	Siin on minu pass.	siin on mi-nu pass
Oturum iznim var.	Mul on elamisluba.	mul on e-la-mis-lu-ba
Kira sözleşmem burada.	Siin on üürileping.	siin on üü-ri-le-ping
İş sözleşmem burada.	Siin on tööleping.	siin on töö-le-ping
Doğum belgem var.	Mul on sünnitunnistus.	mul on sün-ni-tun-nis-tus
Tercümesi var.	Tölge on olemas.	tıl-ge on o-le-mas

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Estonca	Okunuşu
Adresiniz ne?	Mis on teie aadress?	mis on tey-e aad-ress
Ne zaman geldiniz?	Millal te saabusite?	mil-lal te saa-bu-si-te
Ne kadar kalacaksınız?	Kui kaua jääte?	kuy ka-u-a yee-te
Çalışıyor musunuz?	Kas te töötate?	kas te töö-ta-te
Medeni durumunuz nedir?	Mis on teie perekonnaseis?	mis on tey-e pe-re-kon-na-seys
Aileniz var mı?	Kas pere on kaasas?	kas pe-re on kaa-sas

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Estonca	Okunuşu
Bir hafta önce geldim.	Saabusin nädal tagasi.	saa-bu-sin ne-dal ta-ga-si
Uzun süre kalacağım.	Jään pikaks ajaks.	yeen pi-kaks a-yaks
Burada çalışıyorum.	Ma töötan siin.	ma töö-tan siin
Yalnız yaşıyorum.	Ma elan üksi.	ma e-lan ük-si
Ailemle birlikteyim.	Ma elan perega.	ma e-lan pe-re-ga
Bekârim.	Ma olen vallaline.	ma o-len val-la-li-ne
Evliyim.	Ma olen abielus.	ma o-len a-bi-e-lus

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	Estonca	Okunuşu
Numaram ne zaman gelir?	Millal ma saan isikukoodi?	mil-lal ma saan i-si-ku-koo-di
Kimlik kartı alabilir miyim?	Kas ma saan ID-kaardi?	kas ma saan i-de-kaar-di
Sağlık sigortası nasıl olur?	Kuidas saan ravikindlustuse?	kuy-das saan ra-vi-kind-lus-tu-se
Aile hekimi seçmeli miyim?	Kas pean valima perearsti?	kas pe-an va-li-ma pe-re-ars-ti
Başka ne yapmam gerekiyor?	Mida veel pean tegema?	mi-da veel pe-an te-ge-ma
Ne kadar tutar?	Kui palju see maksab?	kuy pal-yu see mak-sab

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Tere päevast, kuidas saan aidata? İyi günler, buyurun.
Siz	Soovin end registreerida. Ma kolisin hiljuti siia. Kayıt olmak istiyorum. Yeni geldim.
Görevli	Kas teil on pass ja elamisluba? Pasaportunuz ve oturma izniniz var mı?
Siz	Jah, mõlemad on olemas. Evet, ikisi de burada.
Görevli	Mis on teie aadress? Adresiniz ne?
Siz	Peatänav 12, Tallinn. Peatänav 12, Tallinn.
Görevli	Kas üürileping on kaasas? Kira sözleşmeniz var mı?
Siz	Jah, siin on. Evet, burada.
Görevli	Hea, registreerin teid. Tamam, kaydınızı yapıyorum.
Siz	Kas ma saan ID-kaardi? Kimlik kartı alabilir miyim?
Görevli	Jah, selleks on eraldi taotlus. Evet, ayrı başvuru gerekiyor.
Siz	Suur tänu. Teşekkür ederim.

Estonya'da Bilmeniz Gerekenler

Isikukood her yerde istenir: kimlik numarası olmadan banka hesabı açılmaz, sağlık hizmeti alınamaz, çoğu sözleşme yapılamaz. İlk halledilmesi gereken iştir.

ID-kaart dijital anahtardır: Estonya'da kimlik kartı yalnız kimlik değil, elektronik imza ve devlet hizmetlerine giriş aracıdır. Vergi beyanı, sağlık kayıtları, sözleşme imzalama hep bununla yapılır — aldıktan sonra PIN kodlarınızı güvende tutun.

Belgelerin tercümesi: resmî evraklar için yeminli tercüme ve apostil istenir.

Estonca ekli bir dildir: Fince ve Türkçe gibi sözcük sonuna ek getirir, yazıldığı gibi okunur. õ harfi Türkçede tam karşılığı olmayan bir sestir; okunuşta /'ya en yakındır.